

9 AOÛT

Mémoire du saint Apôtre Matthias.

VÊPRES

Lucernaire, t. 1

Célébrant en ce jour la solennité de la très-sainte et glorieuse Transfiguration du Seigneur, / nous glorifions le Christ / qui grâce au feu de sa divine splendeur / restaura notre nature corrompue // et la fit resplendir comme avant la chute.

Venez, gravissons la sainte montagne, / afin de voir dans la foi / la Transfiguration lumineuse du Seigneur, / nous prosternant devant lui et disant : // C'est toi notre Dieu unique qui prends chair et déifies le genre humain.

Voici le vénérable jour où se transfigure le Christ / sur la montagne du Thabor, / en présence de Moïse, d'Elie et de ses Disciples, / tandis que se fait entendre la voix divine : // Celui-ci est mon Fils bien-aimé.

*

Saint Apôtre Matthias, / tu complétas le chœur divin d'où Judas était tombé / et, par la splendeur de tes sages discours, / dans l'Esprit tu chassas les ténèbres de l'idolâtrie ; // prie donc le Christ d'accorder à nos âmes la paix et la grande miséricorde. (2 fois)

Bienheureux Apôtre Matthias, / tu as jailli du Paradis spirituel / comme un fleuve porteur des eaux divines ; / tu arrosas la terre de tes flots mystiques et lui fis produire du fruit ; // prie donc le Christ d'accorder à nos âmes la paix et la grande miséricorde. (2 fois)

Saint Apôtre Matthias, / l'éclat de ta doctrine inspirée a brillé sur l'univers / illuminant les hommes et les guidant vers la science de Dieu, / transformant en demeures de la lumière // ceux qui gisaient tout d'abord dans la nuit des vaines illusions et les ténèbres de l'absence de Dieu.

Gloire, t. 6

La grâce de Dieu fut répandue sur tes lèvres, ô saint apôtre Matthias, / et tu as été un flambeau pour l'Eglise du Christ, / enseignant aux brebis spirituelles // la foi en la Trinité consubstantielle et Divinité unique.

Et maintenant, t. 2

Toi qui dans ta bonté as sanctifié tout l'univers par ta lumière, / Tu T'es transfiguré sur une montagne élevée et Tu as montré à tes disciples ta puissance, / car Tu délivres le monde du péché. / C'est pourquoi nous Te clamons : // Seigneur miséricordieux, sauve nos âmes.

Entrée. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour et Lectures.

Lecture des Actes des Apôtres (1, 15-26)

En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des disciples - ils étaient réunis au nombre d'environ cent vingt personnes - et il dit : Frères, il fallait que s'accomplît ce passage de l'Écriture où, par la bouche de David, l'Esprit saint a parlé d'avance de Judas, qui s'est fait le guide de ceux qui ont arrêté Jésus. Car il était compté comme un des nôtres et avait part à notre ministère. Or, ayant acquis un champ avec le salaire de son forfait, cet homme est tombé la tête la première, il a éclaté par le milieu, et toutes ses entrailles se sont répandues. La chose fut si connue de tous les habitants de Jérusalem que ce champ fut appelé dans leur langue Hakeldama, c'est-à-dire Champ du Sang. Or il est écrit au livre des Psaumes : « Que son enclos devienne un désert, qu'il soit sans habitants ! » et aussi : « Qu'un autre prenne sa charge ! » Il faut donc que, de ces hommes qui nous ont accompagnés tout le temps que le Seigneur a passé parmi nous, depuis le baptême de Jean jusqu'au jour où il nous fut enlevé, il y en ait un qui devienne avec nous témoin de sa résurrection ! Ils en présentèrent deux, Joseph dit Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias. Puis ils firent cette prière : Seigneur, toi qui connais le cœur de tous les hommes, montre-nous lequel de ces deux tu as choisi, pour qu'il reçoive la part de ministère et d'apostolat dont Judas s'est désisté pour aller en son lieu. Alors on tira au sort, et le sort tomba sur Matthias, qui fut mis au nombre des douze Apôtres.

Lecture de la première épître catholique de saint Jean (3,21 - 4,6)

Bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne pas, nous avons pleine assurance devant Dieu ; quoi que nous lui demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements, et ce qui lui est agréable, nous le faisons. Or voici son commandement : croire au nom de son Fils Jésus Christ et nous aimer les uns les autres, comme il nous en a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandements demeure en Dieu et Dieu en lui ; à ceci nous savons qu'il demeure en nous : à l'Esprit qu'il nous a donné. Bien-aimés, ne vous fiez pas à tout esprit, mais éprouvez les esprits pour voir s'ils viennent de Dieu, car en ce monde beaucoup de faux prophètes sont venus. A ceci reconnaissez l'esprit de Dieu, et l'esprit de l'erreur : tout esprit qui confesse Jésus Christ venu dans la chair est de Dieu ; et tout esprit qui ne confesse pas Jésus n'est pas de Dieu ; c'est là l'esprit de l'Antichrist. Vous avez entendu dire qu'il allait venir en ce monde ; eh bien ! maintenant il y est déjà. Vous, petits enfants, vous êtes de Dieu, et vous avez triomphé de ces gens-là, car celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde ; eux, ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent d'après le monde, et le monde les écoute. Nous, nous sommes de Dieu : celui qui connaît Dieu nous écoute ; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas.

Lecture de la première épître catholique de saint Jean (4, 11-16)

Bien-aimés, si Dieu nous a tant aimés, nous devons, nous aussi, nous aimer les uns les autres. Dieu, personne ne l'a jamais vu ; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et en nous son amour est accompli. A ceci nous reconnaissons que nous demeurons en lui et lui en nous : c'est qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous, nous avons vu et nous attestons que le Père a envoyé son Fils en Sauveur du monde. Celui qui confesse que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui et lui en Dieu. Et nous, nous avons reconnu l'amour que Dieu a pour nous, et nous y avons cru. Dieu est amour : celui qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui.

Apostiches, t. 6

Verbe de Dieu dont la lumière s'est levée ineffablement de la très-sainte Mère de Dieu, / ayant assumé la nature d'Adam tout entière obscurcie par le péché, / tu l'as fait briller par le divin changement de ton aspect, // lorsqu'avant ta vénérable Crucifixion tu t'es transfiguré sur la montagne du Thabor, ô Christ notre Dieu.

v. À Toi sont les cieux et à Toi la terre. (Ps 88,12)

La montagne qui d'abord, selon l'Écriture, / était couverte de ténèbres et de fumée, / la voici vénérable et sainte à présent ; / car celui qui jadis conduisait le peuple d'Israël dans la colonne de feu et la nuée, / le Christ, en ce jour, en tant que Dieu, / y a fait luire ineffablement sa lumière plus forte que le soleil, // pour éclairer tout l'univers.

v. Le Thabor et l'Hermon exulteront en ton Nom. (Ps 88,13)

Voyant sur le Thabor / deux hommes parler au Maître en serviteurs, / Pierre s'écria : Il est bon d'être ici ; / faisons trois tentes, si tu veux, / une pour toi, ô Christ, / et les autres pareillement pour tes serviteurs Moïse et Elie, // ne sachant ce qu'il disait, si grande était sa frayeur.

Gloire, t. 2

Rempli de zèle divin, bienheureux Apôtre Matthias digne de toute admiration, / tu t'es montré brûlant d'ardeur pour le Dieu tout-puissant / qui lui-même t'a comblé de miracles étonnants ; / et par ton zèle sans égal, / tu méritas de rejoindre la vraie Vie. / Toi qui habites là-haut dans les chœurs célestes, Apôtre ayant vu Dieu, // prie le Christ et Verbe de Dieu de nous accorder la grande miséricorde.

Et maintenant...

Christ Dieu qui sur le mont Thabor / T'es transfiguré dans la gloire, / et qui as montré à tes disciples la gloire de ta divinité, / illumine-nous aussi de la lumière de ta connaissance, / et conduis-nous sur le chemin de tes commandements, // car Tu es le seul bon et ami des hommes.

Tropaire, t. 3

Ô saint apôtre Matthias, / intercède auprès du Dieu de miséricorde // pour qu'il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Gloire... et maintenant, t. 7

Tu T'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, / montrant à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter ; / fais luire aussi sur nous, pécheurs, / ta lumière éternelle, / par les prières de la Mère de Dieu, // Donateur de lumière, gloire à Toi.

MATINES**Cathisme I, t. 2**

Les Apôtres ont pris les nations dans leur filet, / ils ont enseigné aux confins de la terre / à t'adorer, ô Christ notre Dieu, avec le Père et l'Esprit ; / affermis ton Eglise, Seigneur, / et fais descendre ta bénédiction sur les croyants, // toi le seul Ami des hommes.

t. 4

Tu T'es transfiguré sur la montagne du Thabor, ô Jésus, / et une nuée lumineuse fut déployée comme une tente recouvrant les apôtres de ta gloire ; / c'est pourquoi, ne pouvant supporter l'éclat de la gloire inaccessible de ton visage, ô Christ Dieu sans commencement et Sauveur, / ils abaissèrent leur regard vers la terre. // De même qu'alors Tu avais fait resplendir pour eux ta lumière, illumine nos âmes.

Cathisme II, t. 4

Le Christ, Soleil de justice, t'envoya, illustre apôtre Matthias, / comme un rayon pour illuminer toute la terre ; / aussi, par tes prières auprès de Dieu, / éclaire et fais briller de la lumière sans déclin // tous les fidèles célébrant ta sainte mémoire.

Transfiguré, ô Jésus, tu resplendis sur tes Disciples Pierre et les fils de Zébédée, / par la gloire inaccessible de ta lumière divine, / par ta grâce divine tu les remplis de stupeur, / car ils entendirent la voix du Père attestant que tu es son Fils bien-aimé et dans l'effroi ils virent la gloire de ton visage. // Toi qui désires nous sauver, illumine nos âmes, Sauveur.

Après le Polyéléos :

Mégalynaire

Nous te magnifions, / nous te magnifions, / ô saint Apôtre du Christ Matthias, / et nous vénérons les souffrances et les labeurs // que tu as endurés pour l'annonce de l'évangile du Christ.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. (*Ps 18,2*)

v. Tu les établiras princes sur toute la terre. (*Ps 44,17*)

v. Ses éclairs ont illuminé le monde ; la terre l'a vu, et elle a été ébranlée. (*Ps 96,4*)

v. Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. (*Ps 18,5*)

v. Dieu se tient dans l'assemblée des dieux ; au milieu d'eux, il juge les dieux. (*Ps 81,1*)

v. Il donnera la force et la puissance à son peuple. Béni soit Dieu ! (*Ps 67,36*)

Cathisme, t. 8

Ayant renversé la superbe des faux-dieux et désiré les souffrances du Sauveur, / tu en fus l'Apôtre, bienheureux Matthias, / faisant sourdre les merveilles des cieux pour tous les hommes et devenant un maître pour toutes les nations ; / c'est pourquoi, vénérant ta mémoire comme il convient, nous te glorifions dans nos hymnes et te magnifions fidèlement, / Apôtre du Seigneur. Intercède auprès du Christ notre Dieu, // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés aux fidèles qui célèbrent avec amour ta sainte mémoire.

t. 4

Tu T'es transfiguré sur le mont Thabor, ô Dieu, / devant les très sages Élie et Moïse avec Jacques, Pierre et Jean. / Pierre ne comprenant pas ce qu'il advenait / Te dit : "Il est bon de faire ici trois tentes, / une pour Moïse, une pour Élie / et une pour Toi, Christ et Maître" ; // de même que Tu as fait resplendir pour eux la lumière, illumine nos âmes.

Anavathmi, la 1^e antienne du ton 4 : Depuis ma jeunesse...

Prokimenon - ton 4

Leur message s'en est allé par toute la terre, / et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains.

Que tout souffle loue le Seigneur. Evangile et Psaume 50.

Gloire... Par les prières de ton Apôtre... Et maintenant... Par les prières de la Mère de Dieu. Aie pitié de moi, ô Dieu...

t. 6

La grâce de Dieu fut répandue sur tes lèvres, ô saint apôtre Matthias, / et tu as été un flambeau pour l'Eglise du Christ, / enseignant aux brebis spirituelles // la foi en la Trinité consubstantielle et Divinité unique.

Canon I de la fête ; puis le canon du Saint, œuvre de Théophane, avec l'acrostiche : Matthias, ami du Christ, je te loue par ces chants.

Ode 1, t. 8

« Chantons (une hymne de victoire) au Seigneur / qui a conduit son peuple à travers la mer Rouge, // Lui le seul qui s'est couvert de gloire. »

Intercède auprès de Dieu, ô Matthias, pour que du ciel me soit donnée la lumière du salut, à moi qui chante ta lumineuse festivité.

Tel un soleil, tu as vécu intimement en compagnie de la grande Lumière venue parmi nous, Apôtre digne de toute admiration.

Obéissant au précepte du Seigneur, dans le filet de tes paroles tu as pris la terre et ses confins, pour les tirer du gouffre d'ignorance.

Tout entier me sauve le Verbe, Dieu unique qui a bien voulu dans sa bonté s'incarner de ton sein, Vierge Mère.

Ode 3

« Tu es le soutien de ceux qui affluent vers Toi, / Tu es la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, // et mon esprit Te chante, Seigneur. »

Soutenu par la volonté du Créateur, tu fus capable de spolier le puissant et d'en faire un esclave par la grâce de Dieu.

Te soumettant par amour du Maître à ses ordres tout-puissants, tu sauvas les mortels de toute erreur, admirable Matthias.

Pour compléter la Douzaine sacrée dans le chœur des Disciples, l'Esprit tout-puissant a guidé ton élection, divin prédicateur.

Fort de ton aide, Vierge pure, je ne crains pas l'assaut des ennemis ; sous ta protection, je mets en fuite leurs légions.

Kondakion de la fête - ton 7

Sur la montagne Tu T'es transfiguré, ô Christ Dieu, / et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient la recevoir. / Ainsi lorsqu'ils Te verraient crucifié, / ils comprendraient que ta Passion était volontaire, / et annonceraient au monde // que Tu es en vérité le resplendissement du Père.

Ikos

Relevez-vous, pensées paresseuses de mon âme, toujours inclinées vers ce qui est terrestre, reprenez-vous et élevez-vous vers le sommet de l'ascension divine ; accourons vers Pierre et les fils de Zébédée, et ensemble atteignons le mont Thabor afin de voir avec eux la gloire de notre Dieu, entendre la voix venant des cieux qu'ils entendirent et qui proclamait // le resplendissement du Père.

Cathisme de l'Apôtre, t. 8

Sous la foudre de tes paroles divines, Bienheureux, tu consumas la perversité de l'erreur, / tu éclairas les croyants, pour qu'ils puissent chanter la parousie corporelle du Maître de l'univers, / et tu imitas sa divine Passion ; / c'est pourquoi, tous ensemble, nous célébrons dans la joie ta sainte mémoire en te chantant d'un même chœur : / Apôtre Matthias, intercède auprès du Christ notre Dieu // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés aux fidèles qui célèbrent avec amour ta sainte mémoire.

Gloire... et maintenant, t. 4

Voici venue l'éblouissante fête du Seigneur : / venez tous, gravissons la montagne du Thabor // pour voir le Christ en purifiant nos esprits.

Ode 4

« J'ai entendu, Seigneur, le mystère de ton dessein de salut, / j'ai considéré tes œuvres // et j'ai glorifié ta Divinité. »

Annonçant l'unique nature de Dieu, l'unique royauté, l'unique seigneurie, Bienheureux Apôtre, tu as pris au filet la multitude des nations.

Sur l'océan de cette vie, Apôtre, le Seigneur t'entraîna comme un cheval pour piétiner l'onde amère des multiples divinités.

Labourant les cœurs en friche grâce à la parole divine, Matthias, tu y semas la connaissance de la vérité et fis pousser le bon grain de la foi.

Illumine mon âme enténébrée par tant de passions, ô Epouse de Dieu, toi le trésor de la virginité, la demeure du Dieu par nature infini.

Ode 5

« Pourquoi m'as-Tu rejeté loin de ta Face, / Toi Lumière sans déclin, / et les ténèbres extérieures m'ont couvert, moi qui suis misérable. // Mais convertis-moi et dirige mes pas vers la lumière de tes commandements. »

La Vigne véritable t'a fait pousser, Bienheureux, comme un sarment qui porte beaucoup de fruit et produit le raisin qui nous verse le salut ; en buvant de son vin les captifs de l'ignorance ont rejeté l'ivresse des croyances erronées.

Comme apôtre choisi par le sort, Matthias, tu complétes le groupe bienheureux des douze Disciples dont le traître s'est exclu pour gagner le funeste gibet après avoir levé son talon contre le Christ.

Bienheureux apôtre Matthias, le Seigneur t'a répandu comme sel sur la terre afin de purifier par tes enseignements les plaies de l'erreur, pour éloigner les maladies et chasser les souffrances des âmes et des corps.

Voici qu'Adam s'est dépouillé des tuniques difformes et de l'antique malédiction par ton enfantement virginal, Epouse de Dieu, pour se vêtir désormais de la robe sainte en vérité que les passions ne souilleront jamais plus.

Ode 6

« Purifie-moi, Sauveur, / car nombreuses sont mes iniquités ; / retire-moi de l'abîme du mal, je T'en supplie ; / car j'ai crié vers Toi : // Exauce-moi, Dieu de mon salut. »

Dieu, tu l'es devenu par adoption, déifié par l'union avec Dieu ; et, recevant directement ses rayons, tu as illuminé les croyants et purifié la terre des ténèbres des faux-dieux.

En mainte prédiction les saints Prophètes font allusion à toi, Disciple ; tu fus celui qu'ils ont jadis annoncé comme témoin oculaire, Matthias, serviteur, apôtre, imitateur du Messie.

Nous, les fidèles, te désignons, ô Vierge, comme l'arche spirituelle de sainteté, le propitiatoire que nul ne put toucher, le chandelier doré, la table vivante ayant porté le pain de notre vie.

Kondakion, t. 4

Ton message s'est levé sur le monde entier tel un soleil aux rayons lumineux, / illuminant dans la grâce l'Eglise formée par les nations, // admirable apôtre Matthias.

Ikos

Accorde-moi les fleuves d'éloquence, Seigneur, toi qui jadis réunis la masse des eaux ; Dieu compatissant, donne force à mon cœur, toi dont la parole affermit le continent ; illumine les pensées de mon esprit, toi qui te revêts de la lumière comme d'un manteau ; afin que je puisse te dire et chanter : dans ta miséricorde tu as couvert de justes honneurs ton admirable apôtre Matthias.

Synaxaire

Le 9 Août, mémoire du saint apôtre Matthias.

De la sainte Douzaine Judas comme traître / exclu pend à la corde ; Matthias par le sor / y entre et sur le bois meurt, imitant son Maître. / Le neuf Août environ Matthias fut mis à mort.

Par ses saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

Ode 7

« Les enfants des Hébreux dans la fournaise / foulèrent les flammes avec hardiesse, / ils changèrent le feu en rosée et clamèrent : // Seigneur Dieu, Tu es béni pour les siècles. »

Tu asséchas les flots de l'erreur grâce au flux de sagesse de tes discours, illustre Apôtre ; tu as abreuvé aux torrents de délices les fidèles chantant : Tu es béni, ô Seigneur notre Dieu.

Par la force du Dieu tout-puissant les intrigues de l'Ennemi s'affaiblirent devant tes pas, saint Apôtre, et les monts et les collines du culte des faux dieux furent mis en morceaux.

Celle que le grand prophète Isaïe désigna comme Vierge dans l'Esprit, voici qu'en ses entrailles elle a conçu, elle enfante le Dieu pour qui nous chantons : Tu es béni, ô Seigneur notre Dieu.

Ode 8

« Dans sa rage contre les serviteurs de Dieu / le tyran chaldéen attisa sept fois plus la flamme de la fournaise, / mais quand il les vit sauvés par une puissance supérieure, / il cria au Créateur et Libérateur : / Enfants, bénissez-Le, prêtres, chantez-Le, // peuples, exaltez-Le dans tous les siècles. »

Devenu la bouche de Dieu, tu arrachas à la gorge du Meurtrier les hommes qu'il avait engloutis et dont il avait fait la proie de sa funeste perversité ; et par le bain de la seconde naissance tu les as conduits au Seigneur pour chanter sans cesse : Peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Char illustre du Verbe de Dieu, tu as brisé les essieux de l'erreur et les chars de la perversité, renversant de fond en comble les temples et les stèles des faux-dieux par la puissance divine, pour transformer en temples du Dieu trine les fidèles chantant : Peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Un nouveau ciel est apparu pour raconter la gloire ineffable du Fils unique de Dieu : c'est Matthias, clair rayon de l'Esprit, pêcheur des hommes égarés, chandelier de la lumière divine, initiateur des secrets ineffables ; dans l'allégresse chantons-le d'un même chœur.

Dépassant la nature, l'entendement, ô Souveraine immaculée, tu as conçu puis enfanté le Créateur du genre humain qui se fit homme sans être séparé du Père ; pour lui toute la création s'écrie : Jeunes gens, bénissez et vous, prêtres, célébrez, peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Ode 9

« En apprenant l'indicible et divin abaissement, / tous sont saisis d'étonnement, / car par sa propre volonté le Très-haut est descendu jusqu'à prendre chair / et du sein d'une vierge Il se fit homme. // C'est pourquoi nous, les fidèles, nous magnifions la très pure Mère de Dieu. »

Le Seigneur t'a déclaré son ami, bienheureux Apôtre soumis à ses commandements, héritier de son royaume et siégeant avec lui au jour terrible du jugement, saint Matthias qui complétes la Douzaine sacrée.

Ayant traversé grâce à la voile de la Croix la mer en fureur de cette vie, tu as atteint les havres du repos ; avec le chœur des Apôtres, au sommet de tes désirs, dans l'allégresse tu pries pour nous le Seigneur notre ami.

Ta langue fut la lampe aux reflets d'or allumée à la mèche de l'Esprit pour consumer les hérésies, éteindre les brasiers de l'ennemi et combler de lumière ceux qui gisaient dans les ténèbres de l'erreur.

Seule, parmi les femmes, Epouse de Dieu, tu fis cesser la malédiction ancestrale, mettant au monde l'Infini dans les limites de la chair ; tu as renouvelé la nature et ses lois et réuni par merveilleuse médiation ce qui jadis fut séparé.

Exapostilaire (t. 2)

De plein gré l'impie Judas s'est exclu et retranché de la Douzaine des Apôtres divins ; Matthias par élection divine y fut agrégé à sa place, choisi comme Apôtre et Disciple du Christ, pour faire luire sur toute la terre l'enseignement de la sainte Trinité.

Avant ta Croix, Seigneur, ayant pris tes Disciples choisis, tu t'es transfiguré sur la montagne du Thabor ; et là Moïse et Elie avec crainte se tenaient près de toi en serviteurs et te parlaient ; avec eux, de même que le Père et l'Esprit, nous adorons en toi, Christ Sauveur, le Soleil né de la Vierge pour le salut des mortels.

Laudes, t. 2

La gloire de la sainte Trinité se révéla manifestement / lorsqu'en ton extrême bonté, Dieu Sauveur, // tu fus transfiguré sur la montagne du Thabor.

La nuée lumineuse brillamment déployée / lorsque tu fus transfiguré // a frappé de stupeur l'élite des divins Disciples.

Moïse et Elie se tinrent près de toi, ô Verbe, / lorsque tu fus transfiguré ; // et le Père témoigna par sa voix qui retentit du haut du ciel.

t. 4

Avec la grâce divine pour roseau, / admirable Matthias, / tu repêchas
de l'océan des vaines illusions les mortels, / te soumettant aux ordres
du Maître / qui éclaira ton âme en plénitude, ô Bienheureux, // et fit de
toi un apôtre, prédicateur sacré de son insaisissable divinité.

La lumière de l'Esprit descendit sur toi sous forme de feu / et fit de toi
son divin instrument / pour chasser vigoureusement les ténèbres de
l'absence-de-Dieu, / en illuminant le monde / par l'éclat de tes sages
paroles, // bienheureux Matthias, témoin oculaire du Christ.

Illuminant sous les éclairs de ton enseignement / ceux qui gisaient
dans les ténèbres de l'erreur, / par la foi, illustre Apôtre Matthias, / tu
en fis des fils du Maître, notre Dieu, / dont tu imitas les souffrances et
la mort, // et tu devins l'héritier de sa gloire comme vrai disciple et
divin prédicateur.

Gloire, t. 2

Ayant quitté les choses d'ici-bas, / saint Apôtre Matthias, / tu as
marché à la suite du Christ / et, consacré par le souffle du saint Esprit,
tu fus envoyé vers les peuples perdus / pour convertir les nations à la
lumière de la connaissance de Dieu ; / après les supplices variés et les
exploits de ta divine Passion, / tu remis ton âme au Seigneur. //
Supplie-le de nous accorder la grande miséricorde.

Et maintenant...

Moïse et Elie ont vu sur le Thabor / le Dieu qui a pris chair d'une
Vierge // pour le salut du genre humain.

Grande Doxologie. Litanies. Tropaires et Congé.